

READING BEYOND TEXT: PROCESSES AND SKILLS

JOHN McRAE* (GUEST EDITOR)

University of Nottingham, England

This volume brings together papers from some 26 countries worldwide, and reflects the state of the art of reading in an educational context. The fifth skill, the thinking/processing skill, which takes learners and readers beyond the traditional four skills of listening, speaking, reading and writing, is now being taught worldwide, and the papers collected here discuss, illustrate and evaluate the application of such skills in a wide variety of contexts and at a range of levels.

* **John McRae** is Special Professor of Language in Literature Studies in the School of English Studies at the University of Nottingham. He worked for the British Council for several years, taught at the Magistero Faculty in Napoli from 1975 to 1992, and inaugurated the English Department of the new University of Basilicata in Potenza 1984-1991. He has been closely involved with the British Council Oxford Conference on the Teaching of Literature for many years and was its Chairman in 1998. He has given guest lectures, courses, workshops, seminars and readings in forty countries including Abu Dhabi, Austria, Bangladesh, Belgium, Brazil, China, Cuba, Cyprus, Eire, Egypt, France, Germany, Holland, Hungary, India, Iraq, Israel, Italy, Japan, Lebanon, Luxembourg, Madagascar, Malaysia, Mauritius, Mexico, Palestine, Poland, Portugal, Singapore, Spain, Sri Lanka, Sweden, Switzerland, Thailand, USA, Venezuela, and Zimbabwe. He now holds Visiting Professor posts in Brazil, China, France, Malaysia, Spain, Sweden and the USA.

Since the publication of *Reading Between the Lines* in 1984 he has been at the forefront of work on the language and literature interface. He has published some fifty books, and a similar number of articles on a wide range of subjects including representational language; new Englishes; new literatures in English (Pacific Rim); gay writing, studies and history; cultural studies; cross-cultural learning; drama and theatre; creative reading, and Five Skills English. His latest publication is 'Men in Love in *Women in Love*' (Paris, Ellipses, 2001).

His most recent publications include *Language, Literature and the Learner: creative classroom practice* (ed. with Ronald Carter), Longman, 1996; *The Routledge History of Literature in English* (with Ronald Carter), Routledge, 1997/2nd ed. 2001; *Widening Horizons: The Teaching of Language and Literature in South Asia* (with Pushpinder Syal and Robert Bellarmine) Macmillan India, 1998; *The Language of Poetry*, Routledge, 1998; *Now Read On: a course in multi-cultural reading* (with M. Edwin Vethamani), Routledge, 1999, and *Edith Wharton: The Custom of the Country*, Penguin, 2000.

The essays are grouped under three headings: Approaches and issues; Pedagogic applications and experiences; Readings and research.

Thus a progress can be traced from theory, through pedagogic practice and reflection, to the constructive results of aware reading practices in the final section of the volume, where reading is applied to a wide range of fields from Shakespeare to tourism and to the reading of a sense usually neglected in our linguistic processing, the sense of smell.

It has long been clear that there is a close relationship between language awareness, text awareness and cultural awareness, and most of the contributions explicitly consider aspects of this nexus and its implications for teaching and learning. A wide-ranging perspective encompassing and documenting experiences from all over Europe, north and south America, the Middle East, south and east Asia and Australia break the bounds of Eurocentricity and of ethnic limitations: language education is a vital and increasingly relevant contribution to global understanding.

How language works is at least as important as what it means. This volume is a contribution to the worldwide perception of language, reading and education and how we read the world around us as language, text and discourse.

LA LECTURA MÁS ALLÁ DEL TEXTO: PROCESOS Y DESTREZAS

Este volumen recoge artículos procedentes de unos 26 países de todo el mundo, y refleja la situación actual de la lectura en el contexto educativo. La quinta destreza, la de pensar y procesar, que transporta a estudiantes y lectores más allá de las cuatro destrezas tradicionales: escuchar, hablar, leer y escribir, se enseña ahora en todo el mundo, y los artículos que aquí recogemos ilustran y evalúan la aplicación de tales destrezas en una amplia variedad de contextos y a distintos niveles.

Los ensayos están agrupados bajo tres títulos: Temas y propuestas metodológicas; Aplicaciones pedagógicas y experiencias; Lectura e investigación.

De esta manera se puede apreciar una evolución desde la teoría, a través de la práctica y la reflexión pedagógica, hasta los resultados constructivos de prácticas lectoras conscientes en la sección final de este volumen, en donde se aplica la lectura a una amplia gama de ámbitos que va desde Shakespeare al turismo y a la lectura de un sen-

tido generalmente desatendido en nuestro proceso, el sentido del olfato.

Nadie discute hoy la existencia de una estrecha relación entre la consciencia lingüística, la textual y la cultural, y la mayoría de las contribuciones tratan explícitamente aspectos de dicha relación y sus implicaciones en la enseñanza y el aprendizaje. Es ésta una perspectiva múltiple que abarca y documenta experiencias de toda Europa, América del Norte y del Sur, Oriente Medio, Asia meridional y septentrional y Australia, y traspasa las fronteras del Eurocentrismo y de las limitaciones étnicas: La educación lingüística es una contribución cada vez más vital y relevante para el entendimiento mundial.

Cómo funciona una lengua es por lo menos tan importante como qué significa. Este volumen es una contribución a la percepción global de lenguaje, lectura y educación y a cómo leemos el mundo que nos rodea como lengua, texto y discurso.

LA LECTURE AU-DELÀ DU TEXTE: PROCÉDÉS ET SKILLS

Ce volume comprend des articles venant de 26 pays du monde entier et il reflète la situation actuelle de la lecture dans le contexte éducatif. Le cinquième skill celui de penser et de processer, qui conduit les étudiants et les lecteurs au-delà des quatre skills traditionnels: écouter, parler, lire et écrire, est apprise aujourd'hui dans le monde entier, et les articles que nous recueillons ici, illustrent et évaluent l'application de tels skills dans un large variété de contextes et à différents niveaux.

Les essais sont groupés sous trois rubriques: Thèmes et propositions méthodologiques, Applications pédagogiques et expériences, Lecture et recherche.

De cette façon, on peut apprécier une évolution à partir de la théorie, à travers la pratique et la réflexion pédagogique, jusqu'aux résultats constructifs de pratiques de lecture dans la section finale de ce volume, où y applique la lecture à un large éventail de textes, allant de Shakespeare au tourisme et à la lecture d'un sens généralement négligé dans notre processus, le sens de l'odorat.

Personne ne discute aujourd'hui l'existence d'un rapport étroit entre la conscience linguistique, celle textuelle et celle culturelle et la plupart des articles étudient explicitement des aspects du dit rapport et leurs implications dans l'enseignement et dans l'apprentissage. Celle-ci

est une perspective multiple embrassant et documentant des expériences de toute l'Europe, de l'Amérique du Nord y du Sud, du Moyen Orient, de l'Asie méridionale et septentrionale et de l'Australie, et elle dépasse les frontières de l'Eurocentrisme et des limitations ethniques. L'éducation linguistique est un contribution de plus en plus vitale et rélevante pour l'entente mondiale.

Comment fonctionne une langue est au moins aussi important que ce qu'elle signifie. Ce volume est une contribution à la perception globale de langage, de lecture et d'éducation y et à la façon selon laquelle nous lisons le monde qui nous environne en tant que langue, texte et discours.